

17.1 Tradução Intersemiótica

Idiomas de trabalho | Work languages: Português, English

08/10/2019 Terça-feira

<p>10:30 - 12:00 CCHLA Auditório 411</p>	<p>Orgulho e Preconceito na Literatura e no Cinema: uma breve discussão sobre a tradução do ícone literário no século XXI Adriana Moellmann (UnB)</p> <p>A casa de Usher, de Edgar Allan Poe, visita a casa dos Simpsons: uma leitura da paródia no seriado de TV Waldir Kennedy Nunes Calixto (UEPB); Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)</p> <p>Hoje é dia de Maria: um estudo sobre tradução intersemiótica e adaptação de personagens do roteiro para a TV João Gabriel Carvalho Marcelino (UFCG); Sinara de Oliveira Branco (UFCG)</p> <p>Shakespeare traduzido por Beethoven: uma análise intersemiótica Flavia Azevedo (USP); Guilherme Ferreira Amaral</p>
<p>13:30 - 15:00 CCHLA Auditório 411</p>	<p>A vontade de rir é grande, mas a de chorar é maior: emprego de memes como estratégia de tradução audiovisual de conteúdo humorístico na animação <i>(Des)encanto</i>¹ (Pôster) João Victor Schmicheck (UFPR)</p> <p>A tradução das ilustrações científicas na obra <i>O fazendeiro do Brasil – o cultivador</i> Renata Ayub Alves Cardoso (UnB)</p> <p>Relações entre tradução interlingual e tradução intersemiótica – um estudo de caso Cláudia Soares Cruz (PUC-Rio)</p> <p>Diálogo intersemiótico: o <i>Holocausto brasileiro</i> no Cinema e na Literatura Leticia Sangaletti (UFRGS)</p>
<p>15:30 - 17:00 CCHLA Auditório 411</p>	<p><i>The virgin and the gipsy</i>: a releitura da novela de Lawrence no Cinema Carlos Augusto Viana da Silva (UFC)</p> <p><i>Penny dreadful</i>: uma bricolagem da literatura inglesa na tela Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)</p> <p>Contando histórias de si mesmo: metaficção e autorreferência no conto e filme "The happy prince" Kalini Bezerra da Costa (UEPB); Marcelo Camilo Bezerra dos Santos (UEPB); Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)</p> <p><i>Orlando</i>, de Virginia Woolf à Sally Potter: a (re)configuração da mulher vitoriana da Literatura para o Cinema Selton Lima de Oliveira (UEPB); Ruth de Oliveira Bento (UEPB); Auricélio Soares Fernandes (UEPB/UFPB)</p>

¹ Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.

09/10/2019 Quarta-feira

13:30 - 15:00
CCHLA Auditório 411

Quando o cinema significa sem falas: A resposta

Lucia Sá Rebello (UFRGS)

Travessias: a tradução intersemiótica como instrumento de desenvolvimento de leitura crítica² (Pôster)

Luiza Braga (UFRJ)

A produção da pintora Frida Kahlo sob a perspectiva dos Estudos de Tradução Intersemiótica

Maria Auxiliadora de Jesus Ferreira (UNEB)

Exposição Mariana: as audiodescrições poéticas das fotografias de Christian Cravo

Sandra Regina Rosa Farias (UNEB)

² Os pôsteres serão apresentados na mesma sala das comunicações orais.